L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 12, 29 mars 2013



Le château de glace attire bien des gens tout l'hiver, notamment lors du festival Long John Jamboree. (Photo : Noémie Bérubé)

Budget fédéral 2013

Les francophones restent sur leur faim

Pascale Castonguay

OTTAWA - Le renouvellement de la *Feuille de route pour la dualité linguistique* est bel et bien intégré au *Plan d'action économique de 2013*. Quoiqu'il soit question d'un « soutien continu à la *Feuille de route pour les langues officielles (2013-2018)* », il faudra attendre l'annonce officielle pour en connaître la portée puisque cette mesure n'est pas chiffrée.

« La nouvelle *Feuille de route* est le reflet d'un engagement permanent d'accroître la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle du Canada, et elle contribue au renforcement de la dualité linguistique », peut-on lire dans l'unique paragraphe consacré à la question des langues officielles dans le *Plan*.

« On est ravi de voir la confirmation du renouvellement de la *Feuille de route*, par contre on n'en connaît pas le montant. On garde espoir et on attend », commente le directeur général de la Fédération culturelle canadienne-française, Éric Dubeau. Même son de cloche du côté de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada qui qualifie « d'encourageant » le renouvellement. « On ne saura pas tout de suite comment ça va se décliner », ajoute la présidente de la FCFA, Marie-France Kenny.

Si c'était un secret de Polichinelle que les communautés francophones espéraient trouver la *Feuille de route* dans le *Plan d'action économique de 2013*, leurs préoccupations ne s'y limitent pas. « On regardait pour trouver la *Feuille de route* dans le budget, mais il faut aussi s'assurer que les compressions n'auront pas d'impact sur les communautés », indique Mme Kenny.

Pour celle-ci, il est important que les nouvelles mesures contiennent également un volet qui intègre les francophones. « Il faut s'assurer qu'on tient compte dans toutes ces nouvelles initiatives des spécificités des francophones en situation minoritaire », précise Mme Kenny. « Par exemple, pour la formation de la main-d'œuvre, il faut s'assurer que les provinces sont au courant dès le départ qu'une partie de l'argent investi devra être consacré à la formation des francophones. »

Arts et culture

Même si « effectuer des investissements ciblés dans la dynamique communauté artistique et culturelle du Canada » est l'une des propositions qui font partie du volet sur l'investissement dans les communautés, M. Dubeau constate que « les arts et la culture ne sont clairement pas la priorité ».

Le gouvernement a identifié quelques secteurs culturels où il entend investir. Les célébrations du 150e anniversaire de la confédération en 2017, la revitalisation du Massey Hall ainsi que l'augmentation des incitatifs aux fonds de dotation dans le cadre du Fonds du Canada pour l'investissement en culture sont les principaux engagements du gouvernement.

Précisons que l'incitatif aux fonds de dotation fonctionne de façon à ce que les subventions publiques équivaillent à la valeur des dons recueillis par l'organisme culturel. Si cette enveloppe comptait 10 millions $ en 2012, elle renferme désormais 15 millions $. « Le gouvernement du Canada prend des mesures concrètes pour veiller à ce que le secteur canadien des arts et de la culture contribue à la vigueur de l'économie, par l'amélioration de la résilience et de l'autonomie des organisations artistiques qui découle du

Budget
Suite en page 2

Budget

Suite de la une

soutien continu du secteur privé », est-il indiqué dans le *Plan d'action*. « C'est le genre de mécanisme qui est plus bénéfique aux plus gros organismes culturels, l'initiative est louable », estime M. Dubeau.

Bien qu'on ne parle pas directement de nouvelles mesures qui seront profitables aux organismes culturels de la francophonie canadienne, M. Dubeau se montre optimiste parce que selon lui, les investissements en infrastructure par l'entremise du renouvellement de Chantiers Canada auront des retombées positives pour ceux-ci. En fait, il y voit la possibilité de financer la construction ou la rénovation de certaines salles de spectacles. « Les espaces culturels pourraient en sortir gagnants. On accueille favorablement cette mesure », poursuit-il.

Rappelons que le Commissariat aux langues officielles est le seul des sept mandataires du Parlement à avoir conservé la totalité de son budget pour la période de trois ans ciblée pour effectuer les compressions budgétaires de 5,2 milliards $.



En collaboration avec Radio Taïga

Sous influence de la drogue

Le pilote d'Air Tindi décédé dans un accident en 2011 près de Lutsel K'e, qui a également coûté la vie d'un passager, était intoxiqué à la marijuana, selon le bureau de la sécurité des transports au Canada. Les analyses toxicologiques ont révélé que les concentrations de cannabinoïdes présentes dans le sang du pilote étaient suffisantes pour avoir un effet sur sa conduite. Les enquêteurs ont également déterminé que le pilote volait trop bas.

Accident sur l'autoroute n° 3

L'identité de la victime qui a été tuée sur la route n° 3 à Yellowknife au cours de la fin de semaine dernière a été rendue publique. Ricky Drybones, 38 ans, de Behchoko, est décédé à l'hôpital après avoir été frappé par une mini-fourgonnette tôt samedi matin.

Le 23 mars, la victime était habillée tout en noir et marchait dans la voie réservée aux véhicules, selon le sergent Kaeding de la GRC. La Dodge Caravan se déplaçait au nord-ouest, en direction de l'aéroport, quand elle a heurté Drybones. Les résultats préliminaires ont montré que le conducteur de 52 ans n'a pas fait d'excès de vitesse et n'était pas sous l'influence de l'alcool au moment de l'incident.

Yellowknife, où il fait bon vivre

Le magazine financier MoneySense a jugé que la ville de Yellowknife est la meilleure ville pour vivre dans le Nord.

De fait, Yellowknife a obtenu la 25e place sur la liste des « meilleurs endroits où vivre au Canada ». Sarah Efron, la rédactrice adjointe en chef du magazine MoneySense, a déclaré que « Yellowknife obtient un excellent résultat pour la possibilité de voyager en vélo et de marcher pour aller travailler, ses jours sans pluie et son économie est un peu plus forte, ce qui est bon par rapport à d'autres villes ».

Piste cyclable envisagée

La ville de Yellowknife envisage d'ajouter une piste cyclable sur l'avenue principale. L'idée serait de réduire les voies de circulation existantes sur l'avenue Franklin et de créer une autre voie dédiée aux vélos. Des conseillers municipaux ont souligné que les cyclistes seraient plus en sécurité le long du sentier du Frame Lake. Toutefois, d'autres ont mentionné que ce ne serait pas toujours « calme » pour les gens qui marchent sur la piste, où les cyclistes peuvent circuler à environ 15 km/h plus vite qu'eux.

CDÉTNO

Garder ses employés à petit prix

Le conférencier Nelson Scott est venu à Yellowknife le 19 mars dernier afin de livrer une conférence sur les moyens simples de garder son équipe de travail et de la récompenser à coûts minimes.

Noémie Bérubé

Ne pas se sentir apprécié est la raison principale donnée par les gens lorsqu'ils quittent un emploi. Voilà un problème sur lequel le conférencier albertain Nelson Scott, spécialiste en ressources humaines, s'est penché dans le but de rendre la tâche facile aux employeurs et de permettre aux employés de se sentir bien.

Le 19 mars, il a discuté de l'enjeu de rétention du personnel que vivent les entrepreneurs du Nord. Le titre de sa présentation allait dans ce sens, car elle s'intitulait *Améliorer la rétention des employés sans dépenser des seaux d'argent*. Tout au long de son discours, M. Scott a mis l'accent sur l'utilisation de méthodes à faibles coûts pour exprimer l'appréciation envers son équipe quant au travail qu'elle accomplit et à sa contribution au succès de l'entreprise.

Une vingtaine de personnes ont assisté à la conférence et parmi ceux-ci, plusieurs personnes ont fait part de la difficulté pour les employeurs des Territoires du Nord-Ouest d'attirer du personnel et d'être en mesure de le retenir pour de nombreuses années. Il a toutefois mentionné que ce n'est pas un problème qui est actuel seulement à Yellowknife, mais dans d'autres grandes métropoles aussi. « La réalité est que vous ne pouvez pas garder des gens en les payant plus parce que plusieurs compagnies ne peuvent pas se permettre cela et deuxièmement, ces entreprises auront à payer davantage, mais aucune d'entre elles ne sera gagnante, car ce sera toujours un processus à recommencer dans le but de les garder le plus longtemps possible au sein de la compagnie », a transmis le professionnel. Il a renchéri en disant que : « Le problème que les employeurs ont est de ne pas comprendre comment il est important de faire savoir aux gens que leurs valeurs sont appréciées ». À son avis, les employés doivent pouvoir se sentir bien dans leur environnement et constater qu'ils font partie d'un groupe.

Pour contrer le tout, il a soumis des solutions peu dispendieuses n'exigeant pas beaucoup de temps ou d'efforts. Le résultat de ce nouveau mode de valorisation fera en sorte que l'employé se sentira plus apprécié au bureau et développera une appartenance solide à l'égard de son employeur. « La relation entre le patron ou superviseur est un aspect important dans la vie de quelqu'un. »

Nelson Scott a d'ailleurs donné l'exemple de la note sur le bureau écrite à la main indiquant « merci », et a suggéré que le patron prenne le temps d'écouter la personne, son opinion ou lui offre l'occasion de prendre du temps pour elle, soit en prolongeant son heure de repas ou bien en lui permettant d'arriver quelques heures plus tard au travail le lendemain.

Le spécialiste en ressources humaines a utilisé les premières de l'acronyme anglophone G.R.E.AT pour décrire la façon de procéder. Ainsi, il a mentionné des façons de récompenser fréquemment les employés, en apprenant à les connaître personnellement afin de trouver la touche unique leur convenant le mieux et grâce à laquelle ils se sentiront appréciés, car M. Scott a affirmé que c'est un élément très important.

Collaboration du CDÉTNO

Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) était à l'origine de la venue de Nelson Scott. Comme il a l'habitude de proposer différents types d'événements pour les employeurs des TNO, il voyait le besoin et l'occasion de leur offrir des outils.

Le but premier de l'organisme était de tenter de trouver des moyens pour résoudre un des défis les plus importants pour les employeurs des Territoires du Nord-Ouest. Anne-Christine Boudreau du CDÉTNO a soulevé le fait qu'« il y a un taux de mobilité très élevé pour les francophones, on parle de quatre ans, selon un rapport de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques ».

C'est après avoir constaté le changement constant de la population face aux emplois et à la demande des employeurs que le CDÉTNO a cru bon d'offrir la conférence.

La conférence a été pratique, selon Madame Boudreau, car les trucs donnés pouvaient être utilisés dès le lendemain.



Le conférencier Nelson Scott, spécialiste en ressources humaines, est venu à Yellowknife donner des conseils sur comment améliorer la rétention d'employés. (Photo : Anne-Christine Boudreau)

Chronique techno

La perte de vitesse de PC s'accentue

Simon Forgues – ARC du Canada

L'année 2013, tout comme la précédente, risque de ne pas être particulièrement bonne pour les fabricants ni pour les vendeurs de PC.

Si l'on parle d'une baisse de 3,7 % des ventes de PC durant l'année 2012, et ce, malgré l'arrivée du nouveau système d'exploitation Windows 8 de Microsoft, l'année 2013 ne s'annonce guère plus rose, selon l'International Data Corporation.

La dernière période des Fêtes n'a pas été faste pour les ventes de PC, l'accueil réservé à Windows 8 a été on ne peut plus froid et, comme si ce n'était pas assez, les perspectives économiques, particulièrement aux États-Unis, ne sont guère réjouissantes. Les consommateurs réduisent donc leurs dépenses.

On le voit, même dans le secteur professionnel, les ordinateurs de bureau ont de moins en moins la cote et ce sont surtout les portables qui s'attirent la faveur des entreprises.

De leur côté, en dépit du fait qu'elles sont limitées en termes de productivité et de création de contenu, les tablettes tactiles attirent de plus en plus de consommateurs parce qu'elles constituent de bonnes solutions permettant de se divertir et s'informer à moindre coût qu'avec un PC.

Éditorial

Un budget adroit



Alain Bessette

Les partis d'opposition, comme leur nom l'indique, se sont fortement opposés au budget déposé la semaine dernière par le ministre Flaherty. Malgré toutes ses lacunes, il faut cependant avouer que le budget est moins sévère qu'anticipé sur le plan des coupes de programmes.

En fait, le budget fait beaucoup pour préserver les assises électorales du Parti conservateur.

On donne des crédits d'impôt très ciblés pour des tranches particulières de la société. Le budget ne s'attaque pas à des problèmes fondamentaux, mais à des petits inconvénients qui déplaisent à monsieur et madame Tout-le-Monde : on ne règle pas la crise économique en permettant de pouvoir recouvrer le coût d'équipement sportif pour les familles qui ont les moyens. Ces crédits d'impôt sont principalement des bonbons électoraux.

On s'attaque un peu plus à la crise en accordant des avantages pécuniaires aux entreprises qui offrent de la formation professionnelle. Malgré tout, le milieu des affaires ne croit pas que ce budget servira de stimulus à l'économie canadienne, comme en fait foi un sondage commandité par la firme Ernst & Young.

Le budget est cependant très adroit, car il a permis au Canada de préserver sa cote financière auprès des marchés.

Le budget contient cependant un élément de risque. Les projections de réduction du déficit pour 2015 se basent notamment sur des prévisions assez généreuses de croissance économique. Certains analystes financiers sont cependant en désaccord avec ces prévisions financières, mais seules les prochaines années permettront de savoir.

En évitant de sabrer immédiatement et férocement les programmes et en offrant des bonbons aux contribuables, le ministre des Finances a donc présenté un budget de droite, mais aussi un budget adroit.



Marie D'Autriche goute pour la première fois de sa vie, au plaisir sucré de la tire d'érable. Le 24 mars, La Fédération franco-ténoise a organisée une cabane à sucre devant la Maison Bleue pour souligner la fin des rendez-vous de la Francophonie. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

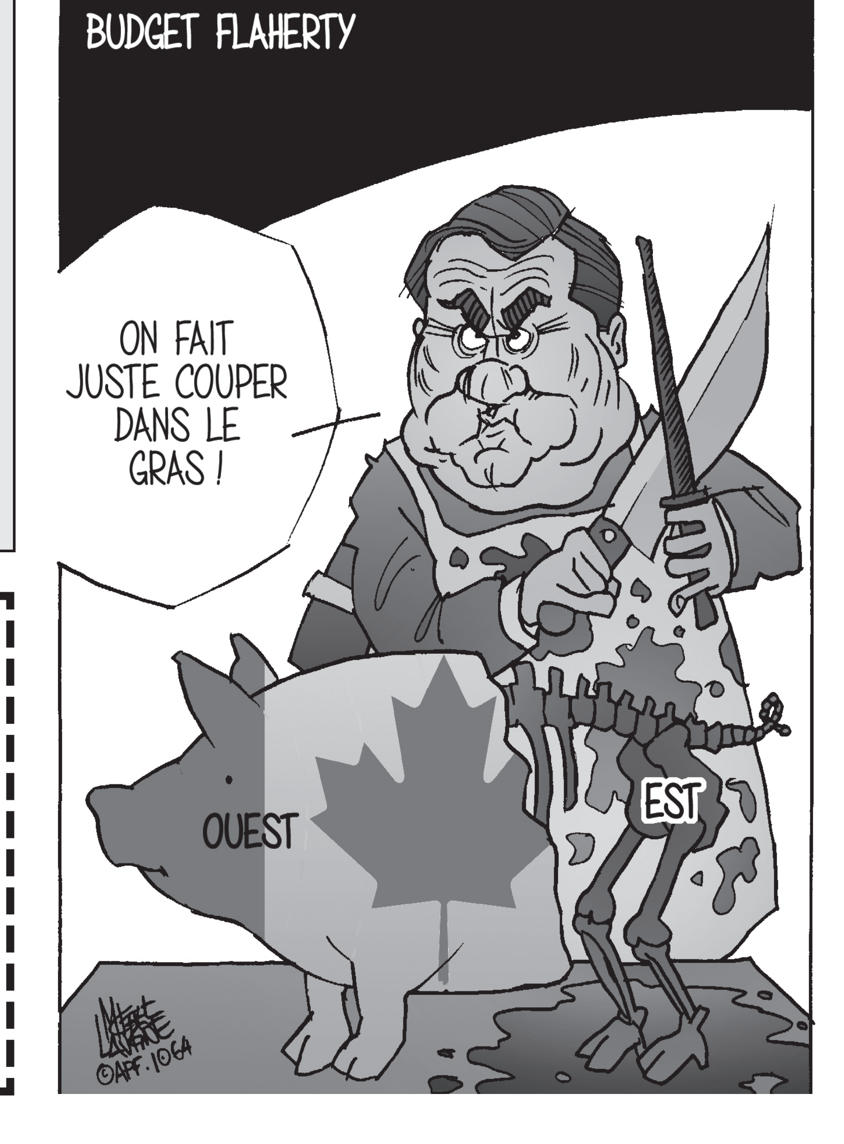
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Santé à Hay River

Rivière aux soins

Les riverains de la rivière aux Foins pourront maintenant être soignés en français.

Maxence Jaillet

C'est le 2 avril prochain que la seconde ville en importance des Territoires du Nord-Ouest bénéficiera officiellement d'un docteur permanent. Coralie Boudreau, de la Nouvelle Écosse, vient de signer un contrat de trois ans avec l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River pour être la première docteure résidente depuis bien des années. Cela faisait six ans que l'hôpital de Hay River était à la recherche d'un médecin, alors que les soins à la population étaient prodigués par une banque de 40 médecins suppléants.

Si, pour les patients de Hay River, cela veut dire que plusieurs d'entre eux n'auront plus besoin de réexpliquer leurs antécédents médicaux à chaque visite, c'est aussi un plus pour la communauté francophone qui pourra désormais être traitée en français. Coralie Boudreau est en effet originaire des Concessions à la Baie Sainte-Marie, sa langue première est le français et elle le revendique aisément. « J'ai toujours été ambassadrice pour la culture francophone, et je suis bien au courant qu'il y a des communautés francophones un peu partout au canada, comme à Hay River », explique-t-elle, en attestant qu'elle a tout de même été surprise par le dynamisme de la communauté francophone au sud du Grand lac des Esclaves.

Un atout pour les services en français

L'embauche du Dr Boudreau, n'a pas été faite sur une base linguistique. Ce qui n'empêche pas le coordonnateur du Réseau Santé TNO en français de se réjouir de la nouvelle recrue au sein des professionnels de la santé ténoise. « C'est toujours un plus pour offrir des services en français », d'affirmer Jean-de-Dieu Tuyishime. Selon lui, d'avoir une personne compétente sur place améliore l'accès aux services francophones. Un phénomène exacerbé par la volonté de s'afficher de ce nouveau docteur.



Coralie Boudreau (Courtoisie ASSSHR)

D'ores et déjà, Mme Boudreau avoue savoir que beaucoup de travail l'attend et mentionne la qualité du soutien de l'équipe au sein de l'hôpital de Hay River. Elle s'est dite enthousiaste alors qu'elle va utiliser la télémédecine pour rejoindre d'autres collectivités qui n'ont pas de médecin. Pour éviter la fatigue professionnelle, Jean de Dieu Tuyishime espère que les services en français sollicités auprès du Dr Boudreau resteront dans le cadre de ses fonctions. « Il ne faut pas faire d'elle une interprète, c'est un médecin qui soigne en français et en anglais, elle doit être sollicitée dans le cadre de ses fonctions pour ne pas être sursollicitée », d'espérer le coordonnateur de Réseau Santé TNO en français. Ce dernier incite également la communauté à inclure Mme Boudreau au sein des activités sociales. « Ces professionnels, il faut les faire vibrer, il faut les connaitre et qu'ils se sentent inclus et pas seulement dans leur milieu de travail. »

Avec Mme Boudreau, l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River a réussi un premier pas vers son objectif d'obtenir quatre médecins permanents accompagnés de trois infirmiers.



Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

22 mars - Journée mondiale de l'eau.

Notre planète est la seule du système solaire à posséder de l'eau liquide, et notre pays, l'un des plus privilégiés du globe terrestre. L'eau est une substance essentielle à la survie et au développement de l'humanité : indispensable à l'éclosion de la vie et à son maintien au sein des écosystèmes aquatiques et sur les continents, nécessaire à nombre d'activités et de réalisations humaines. **Il faut aujourd'hui nourrir sept milliards de personnes à travers le monde, et probablement deux milliards de plus d'ici 2050.** La question de l'approvisionnement en eau devient chaque jour plus préoccupante sinon déjà précaire dans certaines régions du monde.

Saviez-vous que…

La consommation résidentielle quotidienne moyenne d'eau en 2004 était estimé à 600 litres pour un citadin américain, à 329 litres par habitant au Canada, à 240 litre pour un Parisien et à 40 litres en moyenne par jour dans le monde;

la production d'un kilo de bœuf, par exemple, requiert 15 000 litres d'eau tandis que celle d'un kilo de blé exige 1 500 litres.

Dans un climat tempéré, une personne de taille moyenne dépense **plus de 2 litres** d'eau corporelle par jour.

Les eaux douces de la planète, c'est à dire celles dont la salinité est inférieure à 3 gr/litre, ne représentent que 3% en volume de toute l'eau de l'hydrosphère et encore toute cette eau n'est-elle pas disponible, la majeure partie étant gelée aux pôles et l'autre consiste en eaux souterraines.

Usage de l'eau

Les usages domestiques de l'eau sont les plus vitaux pour l'homme et c'est pourquoi ce sont les plus anciens. Cependant, l'eau est restée longtemps réduite, non par souci d'économie, mais pour des raisons de disponibilité. Les usages dits domestiques de l'eau sont très variés. Outre de la boire, les hommes utilisent l'eau quotidiennement pour leur hygiène et les taches ménagères de nettoyage, rinçage, cuisson ou arrosage. Pour la plupart, ces usages exigent une eau de qualité. L'eau potable à domicile et au robinet est une invention récente qui, aujourd'hui encore, est loin d'être répandue dans le monde entier.

Mais si l'entrée de l'eau dans les maisons en a favorisé la consommation, celle-ci s'est aussi considérablement accrue avec l'installation progressive de tout un confort moderne : le lavabo, la douche puis la baignoire et les toilettes. Plus récemment lave-linge et lave-vaisselle ont également contribué à cette accélération. On estime en effet que s'il suffit de quelques litres d'eau pour se laver au lavabo avec un gant, une douche d'une durée de quatre à cinq minutes consomme de 30 à 80 litres et un bain de 150 à 200 litres. De même, laver la vaisselle en machine consomme plus d'eau que de la laver à la main. À tout cela, il faut encore ajouter le nombre croissant de jardinets à arroser, d'autos à laver et de piscines privées à remplir.

Préservation de cette denrée précieuse

Si rien n'est fait pour protéger cette ressource, l'impact des activités humaines sur le cycle naturel de l'eau et sur les écosystèmes aquatiques pourrait avoir des conséquences irrémédiables.

Réduisons la consommation. Ménages, agriculteurs et industriels, chacun devrait prêter attention à la façon dont il use de l'eau, en évitant de la consommer de manière excessive ou intempestive.

Recyclons l'eau. La même eau peut en effet servir plusieurs fois à des usages différents, voire au même usage.

Boiser ou reboiser les rives des cours d'eau permet d'en consolider les berges, de préserver la biodiversité de leur faune et de leur flore et de les protéger de la pollution diffuse.

Diminuons les sources de pollution. Mieux vaut ne pas polluer que de chercher à réparer les effets de la pollution. Il faut encourager le développement de technologies plus propres, l'utilisation de produits biodégradables, limiter la pollution agricole, garantir l'étanchéité des décharges publiques et des dépôts de produits toxiques (le cas de Giant Mine à Yellowknife).

Protégeons les nappes phréatiques. Les réserves mondiales en eau des nappes souterraines représentent 97 % de toute l'eau douce disponible sur les continents.

Apprenons à économiser l'eau. Il s'agit donc de responsabiliser tous les usagers de l'eau, non seulement les acteurs industriels et agricoles qui consomment beaucoup d'eau, mais aussi les particuliers, et d'apprendre à ces derniers les gestes qui aident au quotidien à économiser et à sauvegarder l'eau.

Source

Centre National de recherche Scientifique, France : CNRS en ligne – Découvrir l'eau.

http://www.cnrs.fr/cw/dossiers/doseau/decouv/rubrique.html

Territoires canadiens

Avenir houleux pour l'industrie minière

Le plus récent rapport du Conference Board du Canada concernant l'industrie minière pour 2013 prévoit que l'année en cours vaincra la fragilité du marché et terminera en croissance.

Noémie Bérubé

L'incertitude planant dans l'économie mondiale se reflète dans les perspectives financières du Canada, mais n'a pas d'influence considérable sur l'industrie des mines dans les territoires canadiens. En effet, c'est ce que rapportent les perspectives territoriales de l'hiver 2013, publiées par le Conference Board du Canada, en collaboration avec le Centre pour le Nord.

Prévisions

Le secteur minier du Nunavut connaîtra à la fois les effets d'une croissance accélérée, mais certains risques à la baisse le guettent. La croissance économique globale au Nunavut devrait être de 3,4 % en 2013 et de 8,8 % en 2014. De leur côté, les Territoires du Nord-Ouest devraient croître de 0,2 % en 2013, ce qui constitue une amélioration par rapport à la baisse du produit intérieur brut survenue en 2011 et 2012. Ce déclin a été relié au déclin de l'industrie du diamant. Heureusement, les TNO n'exploitent pas que cette roche. De fait, le développement et l'étude de plusieurs mines de métaux au cours des prochaines années seront les principales causes de la forte croissance économique de 2,6 % prévue pour 2014. Pour sa part, le territoire du Yukon verra sa production minière grimper. Ainsi, son PIB devrait augmenter de 6,3 % en 2013. Cette année, débutera au territoire la construction de la prochaine mine d'or Eagle Gold de la compagnie Victoria.

Selon Anja Jeffrey, la directrice de Centre pour le Nord, des répercussions positives sortiront de ces résultats miniers pour les territoires canadiens. Au point de vue économique, elles se manifesteront par un grand potentiel de croissance, voire presque le double de ce qu'il représente actuellement.

Cependant, il y a des risques liés à l'augmentation, a-t-elle souligné. En quelque sorte, les facteurs commerciaux, la capacité à suivre les compétences, à considérer les traités autochtones et la planification du développement des infrastructures sont à tenir en compte, sinon, les territoires ne seront peut-être pas capables de réaliser cette croissance potentielle.

« Ces derniers sont les facteurs primaires proposés dans l'industrie minière », a communiqué Madame Jeffrey. Elle a ajouté que l'industrie minière aura comme défi d'attirer et de retenir des employés au cours de la prochaine décennie.

Quoi retenir pour les TNO

Les points marquants du rapport sont que de nouvelles mines verront le jour à travers le Nord, mais que chaque territoire devra traiter avec différentes circonstances. Aux Territoires du Nord-Ouest, par exemple, l'accroissement a été en « dépression » durant de nombreuses années. Il faut ajouter à cela que l'industrie minière est en lente reprise de production. Cependant, les mines de métaux influenceront la légère poussée économique des TNO, et ce, en raison d'une évolution. Les mines de diamants ont prédominé dans les quinze dernières années aux TNO et ce seront les nouvelles mines qui compenseront pour le fait que celles de diamants déclineront à long terme.

Édition du 29 mars 2013

LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT



Rencontre avec un passionné de radio

Par Mylène Bellerose

Ça fait déjà plus 17 ans que Simon Houle a quitté le Québec. Il reste cependant connecté à sa culture d'origine en se tenant à jour sur la musique québécoise et en partageant ses découvertes musicales sur les ondes des radios communautaires francophones qu'il trouve sur son chemin. Depuis le mois de novembre dernier, il est à la barre du rendez-vous hebdomadaire *On chauffe pas l'dehors* sur les ondes de CFRT 107,3. Je suis allée passer une heure en sa compagnie lors de l'enregistrement de son émission du 28 février dernier. Voici le compte-rendu de cette rencontre qui m'a permis d'en apprendre plus sur Simon, sur la musique et sur l'art de faire de la radio.

Ses début à la radio

Simon a commencé à faire de la radio au secondaire. Il trouvait alors les émissions ennuyantes et avec un de ses amis, il a fait le pari qu'ils pourraient être meilleurs que les autres animateurs. « Notre émission s'appelait NRV (énervé) et compétitionnait avec celle d'un autre élève dont l'émission s'appelait NRJ (énergie). On s'est rapidement rendu compte que nous n'étions pas de très bons animateurs de radio! » Ils se sont fait virer de la radio parce qu'ils ne tenaient pas le journal de bord de la radio adéquatement. « On avait des quotas de musique francophone. Alors, on changeait parfois le nom d'une chanson anglophone pour une traduction en français – par exemple, « Le maître des poupées » au lieu de *Master of Puppets* de Metallica. On avait aussi déjà fait jouer une toune anglophone de 55 minutes avec une toune francophone de 30 secondes! »

Cette expérience ne l'a pas découragé. « Au cégep, il y a deux types de personnes : ceux qui jouent au Aki et ceux qui font de la radio. Je faisais partie du clan qui faisait de la radio. » Un jour, il a cependant refusé de faire la promotion et de vendre des billets de spectacle pour un groupe de musique : « Peu de temps après, on m'a dit qu'il n'y avait plus de place dans l'horaire pour mon émission. »

Par la suite, Simon a continué de faire de la radio, entre autres à St. John's et à Halifax. « J'ai toujours fait ça par plaisir, c'est une activité supplémentaire! Je suis aussi quelqu'un de nostalgique : quand je me retrouve dans le studio, ça me rappelle le secondaire, quand on ne faisait que parler de musique ».

On chauffe pas l'dehors!

Chaque émission de *On chauffe pas l'dehors*, diffusée le jeudi soir à 20h, porte sur un thème différent (par exemple, l'immigration, la religion, le froid…) Côté musical, l'émission est éclectique, Simon ne se concentrant pas sur un style particulier de musique. On peut donc entendre lors d'une même émission du Avec pas d'casque, du Bran Van 3000 et du Georges Brassens.

Simon prépare son émission pratiquement toujours rapidement. « Pour l'émission de ce soir, j'ai choisi les disques en 15 minutes pendant que je m'occupais de mon fils. » Simon a une grande collection de disques compacts – environ 1000! – mais puise surtout dans ses quelque 300 disques francophones pour son émission. Une de ses forces est qu'il connaît bien sa discographie et peut donc improviser.

UN MOMENT DE RADIO…

Honteux

« Une fois à l'Université de Sherbrooke, je voulais tester l'auditoire. J'offrais 20$ à la première personne qui m'appelait. Ce n'était même pas un concours! Et… personne ne m'a appelé… »

Drôle

« Alors que je faisais une entrevue avec Bette et Wallet, ma copine m'a appelé en studio pour me dire de rapporter quelque chose pour souper… Je pensais que j'étais hors d'ondes, mais non! Les auditeurs ont tout entendu! »

Particulièrement agréable

« À chaque fois qu'un auditeur appelle! »

Rencontre avec un passionné de radio (suite)

On apprend toutes sortes de choses pendant son émission parce que Simon a plusieurs anecdotes et histoires à partager avec ses auditeurs.

Lorsque questionné sur les qualités d'un bon animateur de radio, il avoue ne pas être un modèle à suivre: « Un animateur de radio pourrait m'écouter et me donner un plan quinquennal pour m'améliorer! Plus sérieusement, un bon animateur de radio, c'est pour moi quelqu'un qui ne donne pas envie de changer de poste entre les chansons et qui sait vendre ce qu'il nous fait écouter! »

Il n'en demeure pas moins que Simon Houle est un passionné de radio et de musique, et ça se sent lorsqu'on écoute *On chauffe pas l'dehors*. Syntonisez le 107,3 FM le jeudi à 20h pour découvrir et apprécier l'univers musical éclaté de ce dernier.

Vous aimeriez faire de la radio?
Contactez Pascal Auger à **pauger@cfrt.ca.**


Simon au studio de CFRT
Photo : Mylène Bellerose

Annonces communautaires

Lancement d'un album de MONDE À PART

Les artistes franco-nunavois Sylvain-Henri Simard et Tommy Tremblay vous invitent au local de l'AFN le 28 mars prochain dès 19h au lancement du vidéo-clip de la chanson *Le husky* qui parraîtra sur le prochain album de MONDE À PART. Entrée gratuite. Pour plus d'informations www.mondeapart.ca

Ateliers gratuits 30 et 31 mars offerts par le Résefan

Atelier 1 : La nutrition et le plein-air, **Samedi 30 mars, 10h-14h Édifice 208**
Atelier 2 : Se sucrer le bec et Le merveilleux monde des gras
Dimanche 31 mars, 10h-14h Édifice 981
Réservations et infos : 222-2107

Trouver son chemin: Pratique zen, vie d'Iqaluit

Œuvres de François Ouellette exposées jusqu'au 26 mai 2013, au musée Nunatta Sunakkutaangit.

Boréal hebdo

Maintenant sur les ondes de CFRT 107.3 FM, dimanche 11h.

Représentant publicitaire CFRT et Nunavoix

Personne dynamique et qui démontre de l'initiative pour mousser la vente de publicité dans nos médias francophones. Pour info : pauger@cfrt.ca

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à **nunavoix@gmail.com**

Le Nunavoix

Si vous désirez collaborer au Nunavoix ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à :
nunavoix@gmail.com

Merci à tous nos collaborateurs et journalistes bénévoles.



LE SPECTACLE DE SAGAPOOL EN IMAGES

Moment magique, Sagapool fait asseoir par terre l'audience au complet.

Les 6 musiciens nous en mettent plein les oreilles.

Photos : Mylène Chartrand



Pièce de théâtre Chômage 1




Ateliers communautaires



Mot du président

Les Rendez-vous de la francophonie 2013 sont déjà chose du passé. Pièce de théâtre, spectacle musical, ateliers et banquet, les occasions furent nombreuses de célébrer la francophonie à Iqaluit.

Nous voudrions remercier tous les bénévoles qui ont contribués à rendre ces événements possible et le Ministère de la Culture et du Patrimoine pour leur soutien financier ainsi que la Fondation dialogue et notre commanditaire First Air.

Merci aussi à Sandra Inutiq, Commissaire aux langues du Nunavut d'avoir présidé le banquet et soulignons qu'elle a fait son discours entièrement en français. Chapeau!

Nous voudrions également remercier tous les organismes francophones qui participent à la vitalité de la communauté franco-nunavoise et qui, de ce fait, contribuent aussi à la promotion de la diversité linguistique au Canada.

Éric Corneau




3e banquet de la francophonie



Spectacle Sagapool

Vernissage de la deuxième exposition de François Ouellette

Par Mylène Bellerose

Le 23 mars dernier, le vernissage de l'exposition *Faire son chemin : Pratique zen, vie d'Iqaluit* de François Ouellette a eu lieu au Musée Nunatta Sunakkutaangit. C'est en grand nombre que les gens se sont déplacés afin d'observer de plus près les dessins de l'artiste au style unique qui, par le regard parfois comique, parfois critique, qu'il pose sur son environnement, vise toujours à faire réfléchir.

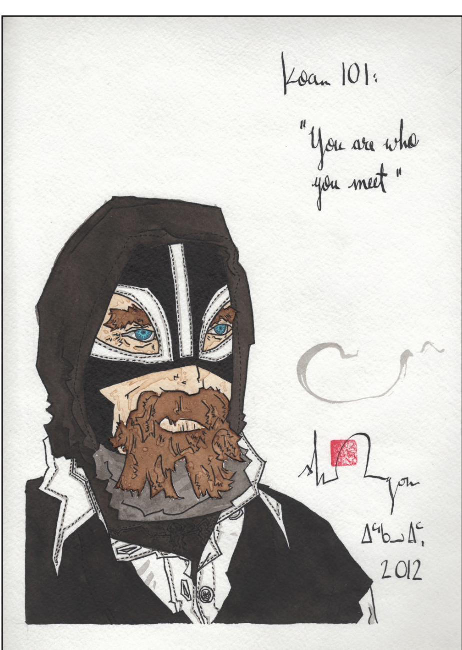
Des *koans* – des devinettes zen – font partie intégrante de ses œuvres , comme dans le dessin intitulé *Music Lover* (Amateur de musique) et qui parle du magasin Arctic Ventures!

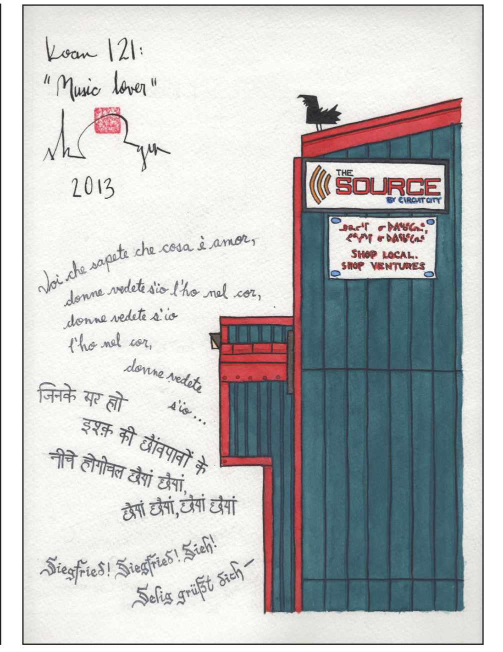
Pour cette exposition, Ouellette a réalisé une nouvelle série de dessins en utilisant des matériaux trouvés dans la nature d'Iqaluit : du jus de baies sauvages en guise de peinture et des pinceaux faits d'herbes et de brindilles.

Les *Iqalummiut* se reconnaîtront dans les dessins de Ouellette, dans lesquels on reconnaît le fameux « superhéros » local *Polarman*, ou les toujours présents corbeaux, marque de commerce de l'artiste, écoutant de la musique à l'extérieur du Arctic Ventures ou dans la circulation à l'heure de pointe aux « quatre stops ». Toutes les oeuvres ne sont cependant pas joyeuses. En effet, sur une note un peu plus sombre, un des dessins exposés reproduit la page couverture du journal News North, au lendemain d'un drame familial ayant eu lieu en juin 2011 à Iqaluit.

Cette seconde exposition de François Ouellette au musée d'art d'Iqaluit vauut le détour : l'artiste pose un regard sur le Nord assez différent de ce qu'on voit habituellement dans l'art – pas d'ours polaire, ni d'inuksuk. *Faire son chemin : Pratique zen, vie d'Iqaluit* est présenté au musée jusqu'au 26 mai 2013. L'entrée au musée est gratuite.


Photo : Mylène Bellerose





Langues autochtones

Les langues autochtones perdurent dans le temps

Les 20 et 21 mars derniers à l'école St-Patrick de Yellowknife se déroulait le deuxième colloque sur les langues autochtones. Le thème de cette année était « La langue de génération en génération : Nous parlons ce que nous sommes. »

Noémie Bérubé

Il s'agissait du deuxième colloque sur les langues autochtones aux TNO, la première édition a eu lieu en 2010. L'événement de la semaine dernière était le suivi de ce qui a été entendu des experts sur les langues autochtones et leurs perspectives. Aussi, l'événement permettait de témoigner de l'importance et de la responsabilité de passer la langue et la culture d'une génération à l'autre, et de susciter la fierté d'utiliser les langues autochtones.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jackson Lafferty, a indiqué que les langues autochtones disparaissent rapidement et que si les communautés désirent régler ce problème, elles doivent exprimer leurs opinions, souligner ce qui est à améliorer et ce sur quoi on doit mettre l'accent. L'un des objectifs du colloque était de valider les plans de mise en œuvre du Secrétariat aux langues autochtones et les priorités avec les parties intéressées, de sensibiliser ces dernières et de trouver les meilleures pratiques en matière de revitalisation des langues autochtones.

Le plan futur sur les langues autochtones, dont on a discuté au cours du colloque, comportera l'établissement d'un cadre pour le renforcement des langues autochtones au cours de la prochaine décennie. Il décrira une large vision, des buts et des objectifs, ainsi qu'une série de stratégies et d'actions visant à soutenir l'utilisation des langues autochtones par les résidents et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les gens réunis avaient tous une intention bien précise, soit de promouvoir ce qui est, pour la plupart d'entre eux, leur langue première. Ils ont lancé l'idée d'impliquer des jeunes et des personnes plus âgées pour capturer leur langue. Pour que cela se réalise, les locuteurs de langues autochtones doivent continuer à parler leur langue au quotidien à la maison, au travail et à l'école. De plus, ils doivent continuer à déployer des efforts dans les communautés, dans les établissements scolaires et le tout, en intégrant les aînés comme experts dans le domaine et en formant des enseignants, qui à leur tour transmettront ces connaissances. Jackson Lafferty a avoué que tout est possible avec la transmission de la langue d'une génération à l'autre.

Le colloque a permis aux organisateurs d'annoncer les questions dont traitera le Secrétariat aux langues autochtones avec la collaboration de ses communautés.

Budget fédéral 2013

Compressions et nouvelles mesures se côtoient

Pascale Castonguay

OTTAWA - Si l'austérité budgétaire est devenue la signature du gouvernement actuel, le *Plan d'action économique de 2013* y fait à peine référence, misant davantage sur les nouvelles mesures proposées.

Quoiqu'on effleure à peine le sujet des compressions budgétaires dans le document de 481 pages, on confirme que les coupes prévues sur trois ans dans le *Plan d'action économique de 2012* sont toujours en vigueur. Ainsi, un ministère comme celui du Patrimoine canadien qui a vu son portefeuille être amputé de 52,2 millions $ en 2012, doit retrancher 78,5 millions $ supplémentaires pour atteindre un total de 130,7 millions $ de compressions en deux ans. Une fois de plus en 2013-2014, c'est le ministère de la Défense nationale qui encaisse la plus grande compression puisque celui-ci voit son budget être réduit de 379,3 millions $.

D'ailleurs, selon le gouvernement, l'abolition de postes va bon train. Comme annoncé dans le *Plan d'action économique 2012*, des 19 200 postes à abolir dans la fonction publique, 16 220 ont déjà été abolis. Plus de la moitié de ces postes, soit 9 390 postes, auraient été abolis par attrition.

Gardant le cap de la réduction du déficit, le gouvernement anticipe un déficit de 18,7 milliards $ pour l'exercice financier 2013-2014. Si en 2014-2015 on planifie réduire le déficit pour qu'il atteigne 6,6 milliards $, un surplus de 0,8 milliard $ est l'objectif de 2015-2016. « Nous allons bel et bien rétablir l'équilibre budgétaire. Et nous y parviendrons en 2015 », assure le ministre des Finances, Jim Flaherty, lors du dépôt du *Plan d'action* à la Chambre des communes le 21 mars.

Emplois

Le gouvernement change d'approche en matière d'emploi. Plutôt que de se concentrer sur la création d'emplois, cette fois, il est question d'inciter les jeunes à choisir d'étudier dans un domaine en fonction de la demande de secteurs en particulier. « Au Canada, la formation de nos travailleurs ne correspond pas assez ni aux compétences dont les employeurs ont besoins ni aux emplois disponibles », soutient M. Flaherty.

Afin de contrecarrer cette réalité, le gouvernement crée la subvention canadienne pour l'emploi. Ainsi, un Canadien choisissant un domaine d'études qui correspond aux demandes des employeurs pourrait recevoir 15 000 $ ou plus. Cette somme serait fournie par trois instances qui contribueraient à parts égales, soit le gouvernement fédéral, l'employeur et la province ou le territoire. Arrivant à échéance en 2014, les ententes sur le marché du travail qu'a le gouvernement fédéral avec les provinces et territoires devront bientôt être négociées à nouveau. Ainsi, le gouvernement compte sur ces discussions avec les provinces et les territoires pour les convaincre du bien-fondé de cette nouvelle subvention à laquelle ils seront appelés à contribuer. Le gouvernement prévoit une somme de 500 millions $ dès 2014-2015 qui serait consacrée à cette subvention.

Le chef de l'opposition officielle, Thomas Mulcair, a d'ailleurs critiqué cette tentative du gouvernement fédéral. « Le gouvernement a confié la formation de la main-d'œuvre aux provinces, tout ce qu'il veut c'est de pouvoir coller une feuille d'érable sur le chèque qui sera envoyé aux Canadiens », dénonce-t-il en précisant qu'à son avis c'est un « exemple de mauvaise administration publique ».

Chantiers Canada

M. Flaherty qui le qualifie de « plus important engagement fédéral à long terme dans l'infrastructure », a profité de l'occasion pour annoncer le renouvellement du plan Chantiers Canada. Ce plan se divise en trois parties, soit le Fonds d'amélioration des collectivités (32 milliards $), le Fonds Chantiers Canada (14 milliards $) et le Fonds PPP Canada (1,25 milliard $).

« Nous travaillons avec le gouvernement depuis quelques années pour développer un plan d'infrastructures à long terme et prévisible. C'est une bonne base, c'est un pas en avant très positif », mentionne la présidente

Budget
Suite en page 13

Budget

Suite de la page 12

de la Fédération canadienne des municipalités (FCM), Karen Leibovici.

Malgré cet optimisme de la FCM, cette mesure n'a pas été suffisante pour convaincre le chef intérimaire du Parti libéral, Bob Rae, de voter en faveur du budget. « C'est à peu près la même somme, même un peu moins, que ce qu'on a dépensé pendant les années plus difficiles. Au moment où les municipalités réfléchiront vraiment aux conséquences de cette décision, je crois qu'elles vont un peu revoir leurs réactions par rapport à ce que vient de faire le gouvernement fédéral, avance-t-il. Ce qui est positif au sujet de ce plan, c'est qu'il y a aura une révision après cinq ans. Donc quand les défis surgiront, on aura l'occasion de regarder quel est le plan », estime Mme Leibovici qui a confiance que le processus permettra d'assurer l'efficacité du programme.

Autochtones

Le mouvement pancanadien Idle no more n'est probablement pas étranger au fait qu'on retrouve des investissements supplémentaires de 95 millions $ pour « créer des collectivités autochtones vigoureuses ». Le gouvernement investit donc dans le règlement des revendications particulières, dans le régime de gestion des terres des Premières Nations, le programme des services de police des Premières Nations, la stratégie de la justice applicable aux Autochtones, dans le renouvellement du Programme pour la prévention de la violence familiale ainsi que dans l'amélioration des services de santé et de santé mentale pour les collectivités des Premières Nations.

Le gouvernement s'engage entre autres « à arriver à un règlement équitable et rapide des revendications que font valoir les Premières Nations pour être indemnisées au titre des obligations du Canada prévues par des traités historiques ou de la manière dont le Canada a géré leurs fonds ou leurs actifs ».



Infirmier auxiliaire autorisé

Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,68 $ l'heure (soit environ 67 626 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 239 $.

N° du concours : 10329 **Date limite :** 5 avril 2013

Infirmier administrateur

Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 239 $.

N° du concours : 10318 **Date limite :** 5 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*







Professeur Baccalauréat en enseignement

Campus de Thebacha
Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée
Dotation anticipée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

N° du concours : 10338 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Gestionnaire de l'élaboration des programmes et des évaluations

Enseignement et formation
Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

N° du concours : 10337 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*







Directeur des services de recherche, de bibliothèque et d'information

Services de recherche, de bibliothèque et d'information **Yellowknife, TNO**

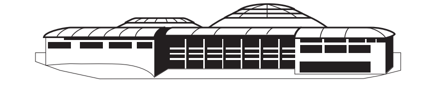
Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 61,11 $ et 87,30 $ l'heure (soit environ entre 119 165 $ et 170 235 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 10357 **Date limite :** 12 avril 2013

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca





Carrières à la CSTIT

Traducteur (anglais-français) et coordonnateur des langues officielles

Iqaluit, NU N#13/14NU

Le traitement varie entre 38,01 $ et 45,38 $ l'heure (soit environ entre 74 119,50 $ et 88 491 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 17 086 $.

Date limite : **9 avril 2013**

Envoyez votre C.-V. en précisant le numéro de concours N#13/14NU, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité du travail et de l'indemnisation des travailleurs des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut
Unité des Ressources humaines
C. P. 8888, CST-5, Yellowknife NT X1A 2R3

Tél : 1-800-661-0792 (sans frais) ou (867) 920-3888
Fax : 1-866-277-3677 (sans frais) ou (867) 873-4596
Courriel : resumes@wscc.nu.ca

Pour voir les descriptions de tâches détaillées et en savoir plus sur les fabuleuses possibilités de carrière à la CSTIT, allez à **wscc.nu.ca**.

Les postes vacants semblables seront dotés au moyen de concours au fur et à mesure qu'ils seront offerts au cours des six prochains mois. Nous tenons compte des équivalences.

Vous devez clairement indiquer si vous êtes admissible à être pris en considération en vertu de la Politique d'action positive.

Nous exigeons une vérification satisfaisante de casier judiciaire.

La CSTIT est un milieu de travail inclusif. Si vous souffrez d'une incapacité et avez besoin d'un accommodement pendant la procédure d'embauche, veuillez indiquer vos besoins lorsque nous communiquerons avec vous pour une entrevue.

sécurité et soins



Petites annonces

À vendre:
Table de jeux divers: billiards, hockey de table, ping-pong. $30
Appeler Amber au 446-7225 ou 920-2765 (en soirée seulement).

Astrologie/horoscope
-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

GARDIENNE D'ENFANTS / NANNY
10 ans d'expérience
Disponible à partir de : MAINTENANT
Disponible : jour, soir, nuit, semaine, week-ends
Enfants de tous âges
Très bonnes références, disponibles sur demande
Marie-Joie Renaud.
Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com
Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Directeur adjoint des services financiers partagés du Slave Sud
Ministère des Finances — **Fort Smith, TNO**
Services financiers partagés
Région du Slave Sud
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 53,03 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.
Nº du concours : 10341 **Date limite :** 5 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Coordonnateur de l'équipe de lutte contre les incendies
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Behchokǫ̀, TNO**
Région du Slave Nord
Poste saisonnier
Le traitement initial est de 36,82 $ l'heure (soit environ 76 585 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 290 $.
Nº du concours : 10362 **Date limite :** 5 avril 2013

Adjoint administratif
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord
Poste à durée déterminée d'un an
Le traitement initial est de 26,95 $ l'heure (soit environ 52 552 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10354 **Date limite :** 3 avril 2013

Gestionnaire du service à la clientèle
Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Planification et mise en œuvre des ressources humaines
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial varie entre 49,91 $ et 59,59 $ l'heure (soit environ entre 97 325 $ et 116 201 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10342 **Date limite :** 5 avril 2013

Commis à la gestion des incendies de forêt
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord
Poste saisonnier
Le traitement initial est de 26,02 $ l'heure (soit environ 50 739 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10350 **Date limite :** 5 avril 2013

Adjoint aux ressources humaines
Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Planification et mise en œuvre des ressources humaines
Poste à durée déterminée de deux ans
Le traitement initial varie entre 30,04 $ et 35,86 $ l'heure (soit environ entre 58 578 $ et 69 927 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10344 **Date limite :** 5 avril 2013

Agent des ressources humaines
Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Planification et mise en œuvre des ressources humaines
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 218 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10340 **Date limite :** 5 avril 2013

Analyste des initiatives industrielles
Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Yellowknife, TNO**
Développement économique et soutien des systèmes de gestion
Administration centrale
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10347 **Date limite :** 29 mars 2013

Gestionnaire de projet Élaboration et mise en œuvre de la stratégie de lutte contre le cancer
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Administrateur en chef de la santé publique
Poste à durée déterminée de trois ans jusqu'au 31 mars 2016
Le traitement initial varie entre 45,62 $ et 54,46 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 106 197 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10321 **Date limite :** 2 avril 2013

Technicien régional des incendies
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord
Poste saisonnier
Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 727 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10349 **Date limite :** 5 avril 2013

Agent de sécurité de relève
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Culture et patrimoine
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 24,15 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10330 **Date limite :** 29 mars 2013

Conseiller principal en matière de consultation des Autochtones
Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Direction générale
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial varie entre 46,30 $ et 55,28 $ l'heure (soit environ entre 90 285 $ et 107 795 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10312 **Date limite :** 19 avril 2013

Spécialiste principal des finances
Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Services des finances
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10242 **Date limite :** 12 avril 2013

Intervenant pivot
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Direction générale
Poste à durée déterminée jusqu'au 31 août 2014
Le traitement initial varie entre 38,01 $ et 45,38 $ l'heure (soit environ entre 74 120 $ et 88 491 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10322 **Date limite :** 12 avril 2013

Membre de l'équipe de lutte contre les incendies de végétation
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Yellowknife, TNO**
Division de l'aménagement des forêts
Région du Slave Nord
Poste saisonnier
Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 10348 **Date limite :** 5 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca



• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
• Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Chronique de la langue

Le pluriel de nid-de-poule?

Vous connaissez tous ce qu'est un nid-de-poule, ce trou dans la chaussée – petit ou immense, selon l'appréciation de chacun – qui annonce invariablement le printemps. Mais savez-vous comment l'écrire au pluriel? Parce que parler de ce phénomène au singulier par les temps qui courent… Nous vous recommandons, comme la plupart des dictionnaires, d'écrire : *des nids-de-poule* en ne mettant la marque du pluriel qu'au premier élément.

Enfin, la graphie avec les deux traits d'union, signe de lexicalisation, est à privilégier.

Mettre sur la glace

En français, le nom *glace* est employé dans quelques expressions figurées dans lesquelles il apporte l'idée de froideur. On le trouve notamment dans *être froid comme glace, être en glace* ou *être de glace* « être insensible, indifférent », et dans *rompre*, *briser la glace* « dissiper la gêne, la distance initiale entre des personnes ».

Quant à l'expression *mettre sur la glace*, elle signifie « mettre de côté, en attente », en parlant d'un projet, d'une démarche, d'un désir, etc. Cet emploi est très proche d'un sens figuré du verbe *geler*, qu'on trouve notamment dans *geler un projet*, c'est-à-dire « le suspendre, le bloquer ». *Mettre sur la glace* est toutefois critiquée dans plusieurs ouvrages normatifs puisque cette expression est calquée sur l'anglais *to put, to keep something on ice*. Il est cependant difficile de condamner cette expression imagée, qui est claire sur le plan sémantique et correcte du point de vue syntaxique.

On pourra toutefois préférer des expressions comme *mettre en veilleuse*, *mettre en attente*, *mettre* (ou *laisser*) *de côté*, *remettre* (ou *reporter*) *à plus tard*.

Exemples :

- Cette entreprise **a mis sur la glace** les négociations concernant l'acquisition possible de son principal concurrent.
- Le contexte économique actuel les a menés à **mettre sur la glace** leur désir d'expansion.
- Le congédiement de mon mari nous a forcés à **mettre sur la glace** nos projets de rénovation.

On dira autrement :

- Cette entreprise **a remis à plus tard** les négociations concernant l'acquisition possible de son principal concurrent.
- Le contexte économique actuel les a menés à **mettre en veilleuse** leur désir d'expansion.
- Le congédiement de mon mari nous a forcés à **laisser de côté** nos projets de rénovation.

Le vocabulaire de la papauté

À chacun des événements qui touchent la papauté, les médias nous font découvrir, ou redécouvrir, un vocabulaire aussi riche que le décorum des cérémonies. Le dernier en date est l›annonce de la renonciation de Benoît XVI.

Le pape

Commençons par le chef de l'Église catholique romaine : le *pape*, ou le *Saint-Père*, que l'on peut aussi nommer *Sa Sainteté* (abrégé en *S. S.)* ou, dans sa forme longue, *Sa Sainteté le pape Benoît XVI*. Il est peut-être utile de préciser que le fait pour un cardinal d'être *intronisé* pape (et non *ordonné*) n'en fait pas pour autant un saint, même si quelques papes ont pu être canonisés. On parle également de la *primauté* du pape, c'est-à-dire de son autorité suprême qui en fait le *souverain pontife*; le nom *pontife* est un terme qui désigne les hauts dignitaires de l'Église catholique, soit les évêques ou les prélats, et l'adjectif *souverain*, du latin *superus* « supérieur », qualifie la personne qui, dans son domaine, a tous les pouvoirs.

Sa succession

À la mort du pape, ou dans ce cas-ci, après sa renonciation, et jusqu'à ce que son successeur soit élu, c'est le *camerlingue*, ou *cardinal camerlingue*, qui administre et gouverne le *Saint-Siège*; c'est lui qui a la charge, notamment, de convoquer le *conclave*, terme qui désigne à la fois le lieu dans lequel se réunissent les cardinaux pour élire un pape et l'assemblée elle-même. Le *camerlingue* est donc, en quelque sorte, un « pape par intérim », ce qui est bien différent d'un pape dit *de transition*, que l'on qualifie ainsi pour signifier que son *pontificat* (« la durée de son exercice ») pourrait être de courte durée en raison de son âge avancé. Quant à la dénomination *Saint-Siège*, elle désigne le gouvernement pontifical, c'est-à-dire l'ensemble de l'administration qui seconde le pape dans l'exercice de ses fonctions. On l'appelle aussi la *curie romaine* ou simplement la *curie*. Et le siège... du Saint-Siège, qu'on désigne aussi parfois comme le *Siège apostolique*, est en fait la *Cité du Vatican*, couramment appelée le *Vatican*.

***Papabile* ou *papable*?**

Parmi les cardinaux éligibles à la papauté, certains sont considérés comme étant ce que les Italiens appellent des *papabile*, ou plus justement *papabili* au pluriel, c'est-à-dire des cardinaux susceptibles d'être élus. Mais pourquoi emprunter à l'italien ce que le français possède déjà? L'adjectif *papable*, attesté au moins depuis la fin du XVIe siècle, exprime bien cette idée; on en trouve, du reste, plusieurs attestations dans la presse ces derniers jours. Il est à souhaiter que son emploi se répande, ce qui faciliterait l'accord du pluriel. La marque « familier » qui lui est accolée dans certains dictionnaires ne paraît pas justifiée, d'autant que *ministrable* et *présidentiable*, construits sur le même modèle, ne comportent pas de marque d'usage.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

Graham Fraser

Les priorités de son nouveau mandat

Pascale Castonguay

OTTAWA – Avant de donner son aval à la proposition de reconduction du mandat de Graham Fraser à titre de commissaire aux langues officielles, le Comité permanent aux langues officielles a invité le principal intéressé pour que celui-ci expose les priorités qu'il a ciblées pour les trois années supplémentaires de son mandat.

Si le commissaire a profité de l'occasion pour énumérer la liste des choses sur lesquelles il a l'intention de se pencher, il a également déterminé les quatre priorités qui encadreront son mandat.

Assurer la promotion de la dualité linguistique, veiller à la protection des droits linguistiques, notamment en surveillant l'impact des compressions budgétaires et de l'application des données du recensement de 2011 sur la désignation linguistique des bureaux fédéraux, tout en continuant de surveiller la performance des institutions fédérales, favoriser la vitalité des communautés de langues officielles, plus particulièrement en ce qui a trait à l'immigration, ainsi que de veiller à la saine gestion du commissariat aux langues officielles sont les quatre priorités de M. Fraser.

Si certains députés conservateurs au sein du Comité permanent sur les langues officielles ont mis en doute la nécessité de consacrer l'une des priorités de ce nouveau mandat à évaluer l'impact des compressions budgétaires sur la dualité linguistique, M. Fraser a rapidement expliqué ses motivations. « Si les compressions veulent dire qu'il y a moins d'argent pour la traduction, c'est une préoccupation. Ce qui est important, ce n'est pas le pourcentage des personnes qui ont réussi leur test linguistique, mais l'utilisation des deux langues officielles en milieu de travail », soutient-il.

Questionné pour savoir quel est le plus gros défi qui attend le commissariat au cours des trois prochaines années, c'est sans hésitation que M. Fraser a fourni sa réponse : « S'assurer que les institutions fédérales continuent de respecter leurs obligations en matière de langues officielles. »

L'accès à la justice dans les deux langues officielles et la mise en pratique des apprentissages tirés des Jeux olympiques d'hiver à Vancouver pour l'organisation des Jeux du Canada d'été à Sherbrooke en 2013 et des Jeux panaméricains à Toronto en 2015 figurent également à la liste des préoccupations du commissaire Fraser.

Ce dernier a terminé son allocution en mettant en évidence deux moyens qu'il a l'intention d'utiliser au cours de son mandat : « Je continuerai donc à encourager et à déranger. »

Cette dernière remarque a ouvert la porte à certains conseillers qui n'attendaient que cette occasion pour commenter certains aspects du mandat actuel du commissaire. Si le député néo-démocrate Yvon Godin s'en est pris au délai pour le traitement des plaintes qu'il estime trop long, de son côté, le député libéral Stéphane Dion s'est attaqué au ton des rapports annuels. « Les rapports annuels sont trop rose bonbon », soutient M. Dion.

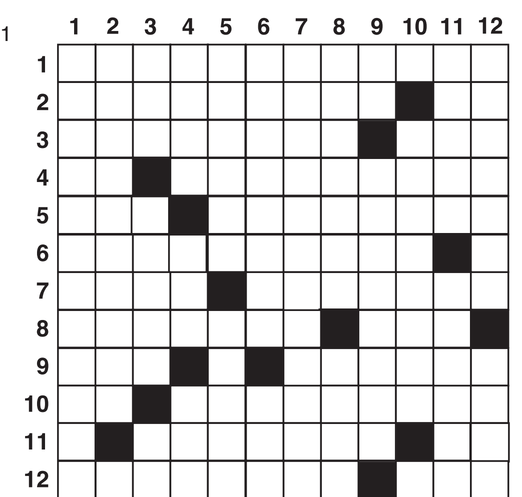


Graham Fraser
(Photo archives)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME N° 241



HORIZONTALEMENT

1- Messes solennelles chantées.
2- Raisonne d'une façon trop subtile. – Démonstratif.
3- Collant. – Triage.
4- Négation. – Joindrais.
5- Verso, revers. – Habiterai.
6- Fixent, introduisent.
7- Récipient. – Iras çà et là, à l'aventure.
8- Provoqua un stress. – Dialecte chinois.
9- Adresse. – Bienheureuses et paisibles.
10- Négation. – Aura une santé fragile, chancelante.
11- Quadrillé une surface. – Personnel.
12- Pleine de difficultés. – Utile au golfeur.

VERTICALEMENT

1- Qui va croissant.
2- Appareil qui permet de mesurer le flux d'énergie.
3- Ville de Belgique. – Graminée. – Démonstratif.
4- Rejeter comme faux. – Bouquinée. – Partie de quelque chose.
5- Donnera une teinte dorée. – Quantité de rondins.
6- Triangles ayant trois côtés inégaux. – Violent, brutal.
7- Susceptibles de devenir ministres.
8- Étourdir, griser. – Dieu des Vents.
9- Personnel. – Personne qui renie sa religion.
10- Sel de l'acide tartrique.
11- Dit en s'exclamant. – Parole stupide.
12- Se disent des viandes exposées à un feu vif. – Grivois, très libre.

RÉPONSE DU N° 241



Horoscope

SEMAINE DU 31 MARS AU 6 AVRIL 2013


Bélier

BÉLIER
Vous avez l'impression que plusieurs personnes attendent beaucoup de vous. Cela est vrai, mais c'est aussi très valorisant pour vous.


Taureau

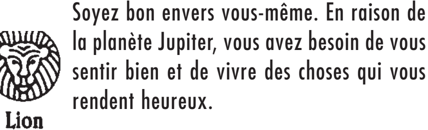
TAUREAU
Vous avez un grand besoin d'authenticité. Vous voulez être vrai dans tout ce que vous vivez. Cela est une valeur de grande importance pour vous.


Gémeaux

GÉMEAUX
En raison de la planète Saturne, vous vous interrogez sur plusieurs choses. Cela change tout dans votre vie. Vous avez un grand besoin de vous rapprocher des gens qui vous aiment depuis longtemps.


Cancer

CANCER
Vous êtes sur le point de comprendre les choses avec beaucoup de maturité. Vous ne voulez pas vous impliquer dans ce qui ne vous semble pas loyal. Vous avez raison.


Lion

LION
Soyez bon envers vous-même. En raison de la planète Jupiter, vous avez besoin de vous sentir bien et de vivre des choses qui vous rendent heureux.


Vierge

VIERGE
Cette semaine est exigeante sur le plan matériel. Vous avez beaucoup de choses à régler, mais vous serez capable de le faire. N'oubliez pas que des surprises transformeront votre façon de vivre.


Balance

BALANCE
Grâce à l'astéroïde America, vous allez vers des choses qui seront déterminantes quant à vos espoirs de succès. Ayez confiance en vous, car vous aurez à vivre des choses exceptionnelles.


Scorpion

SCORPION
La planète Uranus vous apporte de nombreux bouleversements en ce qui concerne vos opinions sur le plan professionnel. Cela sera une bonne chose.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Cette semaine vous apporte beaucoup sur le plan affectif. Vous êtes dans un moment où les choses prennent un tournant déterminant. Vous voulez que votre existence soit réussie.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez des choses étonnantes à apprendre en peu de temps. Vous êtes très soucieux en ce qui concerne votre vie amoureuse. Cela vous apporte certaines remises en question face à vous-même.


Verseau

VERSEAU
Ne soyez pas trop compliqué. Apprenez à mieux vous traiter. Dites-vous que vous avez le droit d'être bien. Cela est quelque chose de vraiment essentiel.



Poissons

POISSONS
Vous pouvez présentement changer plusieurs choses sur le plan professionnel. Vous avez le goût de devenir plus créatif et vous